

Job

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר: 1
i-сказав Йов I-відповів
[H0559](#) [H0347](#)

A Йов відповів та й сказав:

אֲמַנָּם כִּי אַתֶּם־עַם וְעִמָּכֶם תְּמוֹת חֲכָמָה: 2
Справді що ви народ помре мудрість
[H0551](#) [H4191](#) [H2451](#)

„Справді, — то ж ві тільки люди, і мудрість із вами помре!

גַּם־לִי וְלִבְּכֶם כְּמוֹךָ לֹא־נִפְּלֵ אֲנִכִּי מִכֶּם וְאֶת־מִי־אֵין 3
Також у-мене серце як-у-вас не нижчий я від-вас і-в кого немає
[H1571](#) [H3824](#) [H3644](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#) [H0854](#) [H4310](#) [H0369](#)
כְּמוֹ־אֱלֹהִים: 4
подібного-до цього
[H3644](#) [H0428](#)

Таж і я маю розум, як ви, — я не нижчий від вас! І в ко́го немає такого, як це?

וַיַּעֲנֵהוּ וַיֹּאמֶר: 4
i-Він-відповідає-йому до-Бога який-кличе став-я для-друга-свого Посміховиськом
[H7814](#) [H7453](#) [H1961](#) [H7121](#) [H0433](#)
שְׂחֹק שְׂחֹק־צַדִּיק תְּמִים: 5
посміховиськом праведний невинний
[H7814](#) [H6662](#) [H8549](#)

Посміховищем став я для друга свого, я, що кликав до Бога, і Він мені відповідав, — посміховищем став справедливий, невинний.

לְפִיד־סְמוֹלֹסִיק בּוֹז לְעִשְׂתּוֹת שְׂאֵנָן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רְגֵל: 5
Смолоскип презирства в-думці безпечного готовий для-тих-чиї-ноги спотикаються
[H3940](#) [H0937](#) [H6248](#) [H7600](#) [H4571](#) [H7272](#)

Нещаслівцю погорда, — на думку спокійного, — приготівлена для спотикання но́гі!

וַיִּשְׁלִי וְאֶהְלִים לְשָׂדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְנִיזֵי אֵל לְאִשֶׁר הָבִיא 6
Мирні намети грабіжників і-безпека для-тих-хто-гнівить Бога для-тих-кому приніс
[H7951](#) [H0168](#) [H7703](#) [H0987](#) [H7264](#) [H0410](#) [H0935](#)
אֱלֹהֵי בְּיָדוֹ: 7
Бог в-руку-іхню
[H0433](#) [H3027](#)

Спокійні намети грабіжників, і безпечність у тих, хто Бога гнівить, у то́го, хто ніби то Бога прова́дить рукою своєю.

וְאֹלָם שְׂאֵל־נָא בְּהַמּוֹת וְתַרְגְּוּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַד־לְךָ: 7
Але-ж запитай лишень худобу і-навчить-тебе і-птахів небесних і-розкажуть тобі
[H0199](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5046](#)

Але запитай хоч худобу — і навчить тебе, і птаство небесне — й тобі розповість.

או	שית	לארץ	ותרך	ויספרו	לך	דיג	הים:	8
або	поговори	з-землею	і-навчить-тебе	і-розповідять	тобі	риби	морські	
	H7878	H0776			H1709		H3220	

Або говори до землі — й вона вівчить тебе, і розкажуть тобі риби морські.

מי	לא-	ידע	בכל-	אלה	כי	יד-	יהוה	עשתה	זאת:	9
Хто	не	знає	з-усього	цього	що	рука	Господа	зробила	це	
	H3808	H3045	H3605	H0428		H3027	H3068		H2063	

Хто б із цього всього не пізнав, що Господня рука це вчинила?

אשר	בירו	נפש	כל-	חי	ורוח	כל-	בשר-	איש:	10
в-Чийй	руці	душа	усього	живого	і-дух	усього	тіла	людського	
	H3027	H5315	H3605		H7307	H3605	H1320	H0376	

Що в Нього в руці душа всього живого й дух кожного людського тіла?

הלא-	אין	מלין	תבחן	וחך	אכל	ישעם-	לו:	11
Хіба-не	вухо	слова	розпізнає	і-піднебіння	їжу	куштує	її	
	H0241	H4405	H0974	H2441	H0400	H2938		

Чи ж не ухо слова розбирає, піднебіння ж смакує для себе поживу?

בישישים	חכמה	וארך	ימים	תבונה:	12
В-старих	мудрість	і-в-довготі	днів	розуміння	
	H2451	H0753	H3117	H8394	

Мудрість — у старших, бо довгість днів — розум.

עמו	חכמה	ונבורה	לו	עצה	ותבונה:	13
В-Нього	мудрість	і-могутність	в-Нього	рада	і-розуміння	
	H2451	H1369		H6098	H8394	

Мудрість та сила — у Нього, Його рада та розум.

הן	יהרוס	ולא	יבנה	יסגר	על-	איש	ולא	יפתח:	14
Ось	руйнує	і-не	відбудується	зачиняє	над	людиною	і-не	відчиниться	
	H2040	H3808	H1129	H5462		H0376	H3808		

Ось Він зруйнує — й не буде воно відбудоване, замкне чоловіка — й не буде він випущений.

הן	יעצר	במים	ויבשו	וישלחם	ונהפכו	ארץ:	15	
Ось	стримує	води	і-висихають	і-відпускає-їх	і-перевертають	землю		
	H6113	H4325	H3001	H7971	H2015	H0776		

Ось Він стримає води — і висохнуть, Він їх пустить — то землю вони перевернуть.

עמו	עז	ותושיה	לו	שגג	ומשנה:	16
В-Нього	сила	і-розуміння	Йому-належить	той-хто-блукає	і-той-хто-вводить-в-оману	
	H5797	H8454		H7683	H7686	

В Нього сила та задум, у Нього заблуджений і той, хто призводить до блуду.

מוליך	יועצים	שולל	ושפטים	יהולל:	17
Він-веде	радників	роздягненими	і-суддів	робить-безумними	
	H3289	H7758	H8199		

Він уводить у помилку радників, і обезумлює суддів,

מוֹסֵר	מְלָכִים	פָּתַח	וַיֵּאָסֶר	אֲזוּר	בְּמַתְּנֵיהֶם:	18
Кайдани	царів	розв'язує	i-прив'язує	пояс	на-стегнах-їхніх	
H4148	H4428		H0631	H0232	H4975	

Він розв'язує п'ята царів і приперізує по́яса на їхні стéгна.

מוֹלִיךְ	כֹּהֲנִים	שׂוֹלֵל	וְאֲתַנִּים	יִסְלֹף:	19
Він-веде	священників	роздягненими	i-могутніх	повалює	
H3212	H3548	H7758	H0386	H5557	

Він провадить священників босо, і потужних повалює,

מִסֵּר	שָׁפָה	לְנִאֲמָנִים	וְטַעַם	זְקֵנִים	יִקַּח:	20
Він-забирає	мову	від-довіренних	i-розсудливість	старців	забирає	
H5493	H8193	H0539	H2940	H2205	H3947	

Він надійним уста́ відіймає й забирає від ста́рших розумність.

שׁוֹפֵף	בוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וּמְזִיחַ	אֲפִיקִים	רָפָה:	21
Виливає	презирство	на	вельмож	i-пояс	сильних	розв'язує	
H8210	H0937		H5081		H0650	H7503	

На достойників лле Він погорду, а пояса можним ослаблює.

מְנַלֵּה	עֲמֻקּוֹת	מִנִּי-	חֹשֶׁךְ	וַיֵּצֵא	לְאוֹר	צִלְמוֹת:	22
Відкриває	глибини	з	темряви	i-виводить	на-світло	тінь-смертну	
H1540	H6013		H2822	H3318	H0216	H6757	

Відкриває Він речі глибокі із тёмряви, а темне прова́дить на світло.

מְשַׁנֵּיאַ	לְגוֹיִם	וַיֵּאַבְדֵם	שִׁטָּח	לְגוֹיִם	וַיִּנְהֵם:	23
Він-звеличує	народи	i-знищує-їх	розширює	народи	i-веде-їх	
H7679		H0006	H7849		H5148	

Він робить народи потужними — й знову їх нищить, Він народи поші́рює, й потім виво́дить в неволю.

מִסֵּר	לֵב	רְאשֵׁי	עַם-	הָאָרֶץ	וַיִּתְעַם	בְּתֵהוּ	לֹא-	דְרָרָה:	24
Він-забирає	серце	голів	народу	землі	i-змушує-їх-блукати	в-пустелі	без	дороги	
H5493				H0776	H8582	H8414	H3808	H1870	

Відіймає Він розум в народніх голів на землі та блукати їх змушує по бездорóжній пустелі, —

וַיִּמְשְׁשׁוּ-	חֹשֶׁךְ	וְלֹא-	אוֹר	וַיִּתְעַם	כְּשֶׁכּוֹר:	25
Блукають-в	темряві	i-без	світла	i-хитаються-вони	як-п'яниця	
H4959	H2822	H3808	H0216	H8582	H7910	

вони ходять навпóмацки в тёмряві темній, і Він упроваджує їх в блуканіну, мов п'яного!